

Language and the Law III

Conference Program - Language and the Law III Alice Springs, Supreme Court 5 – 7 April 2019

Friday 5 April	
1:00pm	Registration – Tea/Coffee
Official Opening	
2:00pm	Chair: Justice Judith Kelly , Supreme Court of the Northern Territory
2:00-2:15pm	Welcome to Country: Janet Turner
2:15-2:30pm	Official Opening by NT Attorney-General The Hon Natasha Fyles MLA
2:30-3:30pm	Keynote Address: Justice Stephen Gageler, High Court of Australia
3:30pm	Afternoon Tea
Session 1	
4:00-4:45pm	Speaker: Prof Sandra Hale
4:45-5:00pm	Interpreters' Stories: Brenda Smith, Kathleen Doolan and Luzia Casimiro
5:00pm	Buses leaving to take conferees to reception
5:30 -7:00pm	Official Reception hosted by Administrator at Alice Springs Convention Centre
Saturday 6 April	
Session 2	
Chair: Justice Peter Barr , Supreme Court of the Northern Territory (all morning)	
9:00-9:45am	Speaker: Ben Grimes "Two languages walk into a bar and see a fight: differences in Aboriginal and Standard English narrative styles and implications for judges and juries."
9:45-10:15am	Reverse Role Play: AIS interpreters Brian Stirling, Shirleen Drover and Janet Turner
10:15-10:45am	Panel Discussion: "Improving Access to Justice in Bush Courts" Judge John Birch, Tania Collins, Rebecca Plummer and David Moore
10:45-11:15am	Reverse Role Play ITSNT interpreters Dr Kwan Joo Lee, Lisa You and David Wang

Language and the Law III

11:15-11:30am	Morning Tea
Session 3	
11:30 – 12pm	Speakers: Justice Dean Mildren and Justice Jenny Blokland (Report on implementation of framework and interpreter standards)
12pm-12:15pm	Interpreters' Stories: Della Pearce, Lance MacDonald, Henke Rumbewas
12:15pm-1:00pm	Speaker: Dima Rusho "Ascertaining the need for Kriol Interpreting: Some Linguistic Considerations"
	Lunch
Session 4	
Chair: Chief Justice Michael Grant , Supreme Court of the Northern Territory	
2:00-2:45pm	Speaker: Dr Diana Eades "Comparing Linguistic and Judicial understandings of language"
2:45-3:15pm	Speakers: John Jablonka, Lindsay Greatorex and Temali Howard "Blurred Borders: Plain Language and visual materials for community legal education"
3:15-3:30pm	Interpreters' stories: Janet Turner and Judith Ventic
3:30-3:45pm	Afternoon tea
Session 5	
3:45-4:15pm	Major Speaker: Russell Goldflam "Get the Message!": Aboriginal Interpreter Services in Central Australia: 1980 to 2000."
4:15-4:45pm	Speaker: Justice David Berman "The Judicial Council on Cultural Diversity: Recent Developments and some cases featuring Cultural Diversity"
4:45-5:15pm	Panel Discussion: "Good communication of legal issues in the community, with clients and in court" Justice Jenny Blokland, Deputy Chief Judge Elizabeth Morris, David Woodroffe, Shelley Alvarez
5:15-5:30pm	One Phrase Many Languages
6:30-10:00pm	Conference dinner poolside at the Doubletree Hotel with entertainment by Ntaria Choir

Language and the Law III

Sunday 7 April

Session 6

Chair: **Justice Jenny Blokland**, Supreme Court of the Northern Territory

10:00-10:45am	CONCURRENT SESSIONS: SESSION A: Workshop session for judges and lawyers on effective use of interpreters in the courtroom (by Judith Ventic and Helena George (ITSNT) and Lianna Brown (AIS)). SESSION B: Ben Grimes : Workshop session for prosecutors and defence lawyers on “Reviewing and challenging interpreting in police interviews: Towards best practice”.
10:45am – 11:15pm	Speaker: Dr Michael Cooke A pathway to higher qualifications for Indigenous languages court interpreters
11:15-11:45am	Speaker: Associate Professor Georgina Heydon : “What kind of question is that? A field guide to best practice police interviewing for lawyers and legal interpreters”
11:45-12 noon	Speaker: The Hon Yijiya Mark Guyula MLA (recorded) : “Indigenous Languages in the Legislative Assembly”
12:00-12:30pm	Speakers: Julian Murphy and Tim Goodwin : “Legislating in Language – recent developments and interpretive issues arising from parliamentary debate and legislation in indigenous languages”
12:30pm	Conference closure by NT Chief Justice Michael Grant